

E261 - Kawaki Enters the Ninja Academy!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

I am very pleased to once again
welcome our newest students

[00:14] ---

this year to the Academy.

[00:17] ---

And now, a greeting from the Seventh Hokage.

[00:22] ---

I'm Naruto Uzumaki, the Hokage.

[00:24] ---

I want all of you to learn about
a lot of things

[00:27] ---

while you attend the Academy.

[00:29] ---

I'm not just talking about
ninjutsu and taijutsu.

[00:33] ---

During the time you spend with your friends,

[00:35] ---

I'm sure you each will discover
something new, ya know.

SIGN 1\fad(810,500)\pos(523,238)}Kawaki Enters
the Ninja Academy!*

[02:20] ---

I can't believe the three of us
were able to enroll together!

[02:23] ---

Yeah! I didn't think this would
happen during the trial session!

[02:26] ---

Yeah! I was really looking forward to

[02:29] ---

going to the Academy with the both of you!

[02:31] ---

Hey, Mimi, do something!

[02:34] ---

Show us a trick.

[02:35] ---

That's impossible!

[02:39] ---

Hey, Kawaki!

[02:41] ---

Huh?

[02:42] ---

It looks like we're gonna be
in the same class!

[02:44] ---

It's kind of a surprise,
but I'm really happy!

[02:49] ---

I didn't think things would
end up like this, either!

[02:57] ---

Huh?

[02:58] ---

*Why do I have to go to
the Academy with little kids?*

[03:01] ---

You're the only one I can ask
to take this on.

[03:04] ---

It's a top-secret guard mission.

[03:07] ---

You will be protecting Kae Yukiwari.

[03:10] ---

She's the heir to the crown
of the Land of Bamboo,

[03:13] ---

a small nation that has friendly
relations with the Land of Fire.

[03:16] ---

She's transferred here to attend the Academy.

[03:19] ---

That's only on paper.

[03:21] ---

Her life is being targeted.

[03:25] ---

By whom?

[03:26] ---

Someone who will become
the successor if she dies.

[03:30] ---

That's why her father, the king,

[03:33] ---

asked if the Leaf
could protect her for a while.

[03:36] ---

If that's the case, you should get

[03:37] ---

a lot of people to protect the princess!

[03:39] ---

Kae doesn't even know about this.

[03:43] ---

She's genuinely looking forward
to studying abroad.

[03:46] ---

Her father wants her to be able to
focus on school life

[03:49] ---

without any worries

[03:51] ---

before she returns to
the rigidity of royal life.

[03:55] ---

So, why me?

[03:57] ---

Unlike Boruto, not a lot of people
know you within the village.

[04:01] ---

I believe that you'll handle this well.

[04:06] ---

Also...

[04:08] ---

I just want to protect her

[04:10] ---

right here in the Leaf Village.

[04:13] ---

I just have to do it, right?

[04:15] ---

Thank you.

[04:17] ---

So, how long do I have to
pretend to be a student?

[04:20] ---

Kae's father is looking into

the leader of the assassins.

[04:24] ---

You'll have to keep this up
until that matter is settled.

[04:27] ---

Try to be careful, okay?

[04:29] ---

We were asked to keep those who
know about this top-secret mission

[04:32] ---

to a minimum.

[04:33] ---

Even at the Academy,

[04:35] ---

only Principal Iruka knows about this.

[04:37] ---

Oh, one more thing!

[04:38] ---

Himawari will be enrolling with you.

[04:41] ---

She is?!

[04:42] ---

Try to get along with her.

[04:44] ---

Naturally, keep this mission
a secret from her.

[04:49] ---

Umm...

[04:51] ---

I'll be your homeroom teacher
from today.

[04:54] ---

My name is Hana Kaka.

[04:56] ---

Umm...

[04:57] ---

Speak louder, Miss Hana!

[05:00] ---

Y-Yes, ma'am!

[05:01] ---

Well then, everyone, why don't we
go around and introduce ourselves?

[05:06] ---

I wonder if she's not used to teaching yet.

[05:09] ---

This may be a bit presumptuous,
but I'll start.

[05:12] ---

My name is Eiki Fuuma.

[05:13] ---

My father works in the Police Force
and he's a Special Jonin.

[05:16] ---

As an elite member of the Fuuma Clan,

[05:18] ---

I intend to tackle my studies
in a respectable manner.

[05:21] ---

He seems confident.

[05:24] ---

I've heard rumors that the Fuuma Clan

[05:27] ---

produces talented individuals
every generation.

[05:31] ---

My name is Himawari Uzumaki.

[05:32] ---

I had fun at the trial event,

[05:34] ---

so I decided to learn about how to
become a ninja at the Academy.

[05:38] ---

Uzumaki?

[05:40] ---

Could you be related to the Hokage?

[05:42] ---

That's right. He's my dad.

[05:44] ---

Wow!

[05:44] ---

Wow!

[05:51] ---

Humph.

[05:52] ---

The Hokage's not that special.

[05:54] ---

My name is Osuka Kamamura.

[05:57] ---

My father is Gongoro Kamakura.

[05:59] ---

My mother is Hibari Kamakura,
the great actress.

[06:02] ---

I'm sure all of you must have heard of her.

[06:04] ---

I heard rumors that she's been called a child acting prodigy.

[06:09] ---

Wow, amazing.

[06:12] ---

There sure are a lot of people with strong personalities here...

[06:15] ---

But the biggest deal is this girl right here.

[06:24] ---

I've come from the Land of Bamboo as a special exchange student.

[06:28] ---

My name is Kae Yukiwari.

[06:30] ---

My favorite things are black tea and reading.

[06:33] ---

This is my first time in the Land of Fire and this village,

[06:36] ---

and so, I hope we can get along!

[06:39] ---

She's so pretty!

[06:41] ---

I heard rumors that she's the princess of that nation.

[06:45] ---

A princess?! Amazing!

[06:48] ---

A princess?!

[06:48] ---

A princess?!

[06:49] ---

Whoa...

[06:51] ---

Are you serious?

[06:52] ---

Princesses actually exist?

[06:55] ---

Tsk! She's standing out more than me!

[06:59] ---

Next up is Kawaki.

[07:03] ---

Kawaki?

[07:05] ---

Umm, can you hear me?

[07:07] ---

Yeah.

[07:11] ---

That big guy looks scary, doesn't he?

[07:13] ---

He's definitely older than us.

[07:20] ---

Just so you know,

[07:21] ---

I'm not good at getting along with others.

[07:24] ---

Don't worry.

[07:26] ---

*I'll teach you a way to get
instantly accepted by your class.*

[07:31] ---

My name is Kawaki!

[07:33] ---

My favorite food is taiyaki!

[07:35] ---

Pleased to meet you!

[07:40] ---

He's scary!

[07:42] ---

He's got a dangerous air about him.

[07:44] ---

Y-You must really like taiyaki,
don't you, Kawaki?

[07:50] ---

Damn it! "Instantly accepted"?

[07:52] ---

He was just making stuff up!

[07:54] ---

I don't get it.

[07:55] ---

What's with that guy?

[07:56] ---

S-Scary...

[07:59] ---

I wonder if Kawaki is nervous.

[08:03] ---

He's so unique!

[08:10] ---

So, as a princess, do you live in a castle?

[08:14] ---

Yes, I do.

[08:15] ---

But right now, I'm living at
our vacation villa in the Leaf.

[08:17] ---

Hey, you said you like to read.
What kind of books do you like?

[08:21] ---

Well, I especially like romance novels...

[08:24] ---

Oh, is that right?

[08:24] ---

Oh, nice!

[08:26] ---

Honestly, it's so noisy...

[08:30] ---

Oh...

[08:33] ---

You dropped this.

[08:34] ---

Huh?

[08:36] ---

Your handkerchief.

[08:39] ---

Here you go.

[08:44] ---

Th-Thank you very... much!

[08:48] ---

S-So pretty!

[08:51] ---

They're falling head over heels for her.

[08:53] ---

Ugh, this is so annoying!

[08:55] ---

Osuka, keep your voice down!

[08:58] ---

And then I ended up eating
too many hot cakes.

[09:01] ---

You're such a big eater, Yuina!

[09:03] ---

Yup, I am!

[09:06] ---

First, you need to get close to the target

[09:08] ---

by becoming friends with her.

[09:10] ---

Friends?

[09:11] ---

Well, why don't you start by

[09:13] ---

inviting her out to eat something good?

[09:16] ---

Something good?

[09:18] ---

Like taiyaki?

[09:22] ---

Hey.

[09:23] ---

Huh?

[09:24] ---

You're...

[09:26] ---

I want to talk to you.

[09:27] ---

Come with me for a moment.

[09:28] ---

Huh?

[09:32] ---

Didn't you hear me?

[09:35] ---

Umm...

[09:36] ---

Hold it right there! Can't you see
that Miss Kae is in distress?

[09:40] ---

What? Eiki?

[09:41] ---

Leave this to me.

[09:44] ---

Are you trying to pick a fight with Miss Kae?

[09:47] ---

I've got no business with you.

[09:48] ---

And I don't want to fight.

[09:50] ---

So, are you hitting on her?!

[09:52] ---

No. What does that even mean?

[10:00] ---

W-Well...

[10:02] ---

it's when you talk to someone
you think is kind of nice

[10:04] ---

with the intent of becoming closer!

[10:06] ---

Then that's exactly what I'm doing.

[10:07] ---

What?!

[10:09] ---

Huh?

[10:10] ---

Whoa, what a bold thing to do
on the first day of school!

[10:13] ---

Even though she's a princess?!

[10:15] ---

Y-You're hitting on her?!

[10:17] ---

Miss Kae is the princess of a nation!

[10:19] ---

She would never bother with
someone shady like you!

[10:21] ---

Shut up.

[10:22] ---

I don't need your permission.

[10:25] ---

Will you be friends with me or not?
What will it be?

[10:29] ---

Umm...

[10:36] ---

Hello, everyone.

[10:43] ---

So, I was wondering if you'd
like to get some taiyaki together—

[10:46] ---

Hold on a second!

[10:47] ---

You're not worthy of Miss Kae's attention!

[10:49] ---

I wasn't asking you!

[10:52] ---

Umm, everyone, I'm starting class,
so please take your seats.

[11:03] ---

He's definitely acting strange today.

[11:05] ---

Umm, everyone?

SIGN STAFF OFFICES

[11:13] ---

Good job on your first day.

[11:15] ---

Was it tough handling a class
for the first time?

[11:19] ---

Yes...

[11:20] ---

I wasn't expecting so many students
with such strong personalities.

[11:23] ---

I wonder if I'm cut out for this...

[11:26] ---

Everyone feels that way at first.

[11:28] ---

I struggled quite a bit myself
back in the day...

[11:30] ---

Ugh, my stomach.

[11:34] ---

Well, you'll quickly get used to it.

[11:36] ---

We all know how much of
a hard worker you are.

[11:40] ---

I sure hope so.

[11:43] ---

I'm home!

[11:45] ---

Welcome back!

[11:47] ---

How was the Academy?

[11:48] ---

It was really fun!

[11:51] ---

There were all kinds of kids

[11:52] ---

and I'll even get to study with a princess.

[11:55] ---

Wow, that's amazing!

[11:57] ---

There's the shiny new student!

[12:00] ---

Huh? Shut up.

[12:02] ---

I never thought you'd want to
attend the Academy.

[12:06] ---

What made you change your mind?

[12:08] ---

I have my own reasons.

[12:10] ---

Well, don't you worry about Team 7!

[12:13] ---

We'll be sure to get things done
while you're not around.

[12:18] ---

Damn it, you have no idea
what I'm going through.

[12:23] ---

Oh, hey! There's something
I want to ask you.

[12:25] ---

I'm tired. Later.

[12:28] ---

Did something happen?

[12:30] ---

He was acting strange
the entire time at the Academy.

[12:33] ---

Maybe Kawaki's a bit nervous.

[12:37] ---

You think so?

[12:41] ---

The Leaf Village has been governed
by seven Hokage throughout history,

[12:47] ---

beginning with the first Hokage,
Lord Hashirama Senju.

[12:51] ---

In short, I just need a chance
to get close to her...

[12:55] ---

Maybe Kawaki can answer this one.

[12:58] ---

Kawaki?

[13:00] ---

Huh?

[13:01] ---

Umm, tell me what you know about
the Hokage throughout history.

[13:06] ---

The Hokage...

[13:08] ---

Naruto Uzumaki, the Seventh Hokage

[13:10] ---

is the son of the Fourth Hokage.

[13:13] ---

He was the Jinchuriki of Kurama,
the Nine Tails.

[13:15] ---

His specialty ninjutsu is
the Shadow Clone Jutsu.

[13:18] ---

Wow!

[13:18] ---

Wow!

[13:20] ---

His favorite ramen is
Ichiraku's miso char siu!

[13:23] ---

Sometimes, he wears his shirts inside out!

[13:26] ---

U-Umm, that's enough information
on Lord Seventh.

[13:30] ---

What about the other Hokage?

[13:31] ---

Huh?

[13:33] ---

I don't know anything about the other guys.

[13:35] ---

What?

[13:36] ---

You're joking, right?

[13:37] ---

Is that even possible?

[13:39] ---

Is he a fan of Lord Seventh?

[13:44] ---

He really doesn't fit in.

[13:46] ---

That Kawaki is a weirdo!

[13:48] ---

Yeah, like the other day...

[14:04] ---

It wasn't an enemy?

[14:06] ---

That really startled me!

[14:08] ---

Oh, b-but surprisingly...

[14:17] ---

So good!

[14:18] ---

He was eating a cute, packed lunch.

[14:20] ---

Huh?

[14:20] ---

Huh?

[14:22] ---

Hmm, the mystery surrounding him thickens.

[14:25] ---

People are talking about him again.

[14:27] ---

If I'm not mistaken,
he lives with you, right?

[14:30] ---

Yeah, but from what I can tell,

[14:32] ---

Kawaki's been acting
a bit strange lately.

[14:43] ---

Oh, could it be...?!

[14:47] ---

Hey!

[14:50] ---

I was wondering...

[14:51] ---

Do you want to become friends
with Miss Kae?

[14:53] ---

Huh?

[14:55] ---

Why don't you break the ice by
talking about her favorite things?

[14:59] ---

Miss Kae said she liked reading
romance novels.

[15:02] ---

Romance novels?

[15:04] ---

Hey, why do you want to
become friends with Miss Kae?

[15:07] ---

Are you hiding something?

[15:10] ---

It's nothing!

[15:11] ---

You're lying!

You're definitely acting strange.

[15:14] ---

I can always tell with you!

[15:16] ---

Mind your own business.

[15:18] ---

This has nothing to do with you!

SIGN KUMANEKO BOOKSTORE

SIGN FIRST LOVE CHALLENGE TARGET HIS HEART! TIPS FROM THE LOVE MASTER

[15:27] ---

Thank you for—

[15:28] ---

What?!

[15:32] ---

Huh?

[15:33] ---

It's n-nothing! Thank you for your purchase!

SIGN FIRST LOVE CHALLENGE TARGET HIS HEART!

[15:46] ---

Is this really gonna be useful?

[15:58] ---

Lady Kae, please look over here!

[16:03] ---

What the heck is this?!

[16:05] ---

When you're the princess of a nation,

[16:07] ---

it's only natural that you
attract media attention.

[16:11] ---

That's a great smile!

[16:14] ---

This is really annoying!

[16:16] ---

It doesn't look like she'll have
any peace and quiet.

[16:19] ---

Humph.

[16:21] ---

That's especially true

[16:22] ---

with a shady character
like yourself hanging around.

[16:26] ---

Please excuse me for a moment.

[16:33] ---

The bathroom, huh?

[16:34] ---

I'll wait for my next opportunity.

[16:44] ---

This is so good!

SIGN SUMMONING JUTSU A CONTRACT

[16:56] ---

Wow!

[16:56] ---

Wow!

[16:58] ---

That's amazing.

You really have a knack for this.

[17:01] ---

As one would expect from
the Hokage's daughter!

[17:05] ---

I can't believe I have to do such easy stuff.

[17:10] ---

Wow!

[17:13] ---

Did you see that, Miss Kae?

[17:16] ---

Huh? Oh, yes, that was amazing.

[17:19] ---

However, you cannot judge my true skill

[17:21] ---

with such a basic exercise.

[17:24] ---

Kawaki!

[17:25] ---

Huh?

[17:26] ---

How about it?

[17:27] ---

Why don't we spar?

[17:29] ---

Someone your age would be
the perfect match for me.

[17:32] ---

H-Hold on, Eiki!

Don't decide things on your own!

[17:35] ---

This is the perfect opportunity.

[17:36] ---

I'll show Miss Kae that I'm better than him.

[17:40] ---

How stupid.

[17:41] ---

What?!

[17:43] ---

I don't like picking on those weaker than me.

[17:45] ---

W-Weaker?!

[17:48] ---

Oh!

[17:48] ---

Oh!

[17:54] ---

This can't be happening!

[17:59] ---

Are you finished?

[18:02] ---

Amazing! I had no idea he was so strong!

[18:06] ---

Amazing!

[18:08] ---

Wow...

[18:10] ---

I can't believe... I lost!

SIGN INFIRMARY

[18:16] ---

What's up with that guy?

[18:18] ---

Ouch!

[18:20] ---

It's a good thing to have a lot of energy,

[18:22] ---

but be careful, okay?

[18:23] ---

I'm sorry, Miss Anko.

[18:25] ---

It was my fault for not keeping
a better eye on them.

[18:28] ---

It's fine!

[18:29] ---

Anyway, those Ninja Tools
you used in class...

[18:31] ---

Don't forget to return them
to the storage room.

[18:34] ---

Oh, yes, ma'am!

[18:35] ---

And make sure to lock the door!

[18:38] ---

Okay!

[18:39] ---

The storage room?

[18:46] ---

Well then, see you!

[18:47] ---

See you later!

[18:47] ---

Okay, bye!

[18:56] ---

Damn it!

[18:57] ---

I'm a member of the Fuuma Clan...

[19:00] ---

I can't believe I'm sneaking into
the storage room!

[19:04] ---

But I need to protect Miss Kae
from that shady Kawaki!

[19:10] ---

He's abnormally strong.

[19:12] ---

Is there anything here I can use
to beat him?

[19:15] ---

Huh?

[19:27] ---

It's exhausting keeping up

[19:29] ---

a princess-like facade for this long!

[19:31] ---

The Academy is as fun as I expected,

[19:34] ---

but I'm always surrounded by
media or admirers...

[19:37] ---

I hope I can make some friends!

[19:40] ---

Honestly, I would have liked to have

[19:42] ---

talked a bit more with that weirdo Kawaki.

[19:45] ---

Hey.

[19:46] ---

Huh?

[19:49] ---

H-How long have you been there?

[19:51] ---

Since before you called me a weirdo.

[19:54] ---

Aw man!

[19:57] ---

Is that what you're really like?

[20:00] ---

That's right.

[20:01] ---

Well, I guess I don't mind if you know.

[20:04] ---

I don't think you'll go around
telling everyone.

[20:06] ---

Why are you keeping up the act?

[20:08] ---

Well, everyone has expectations

[20:10] ---

of what a princess should be like, right?

[20:12] ---

And I'm kinda responsible
for representing my nation.

[20:15] ---

Sounds like being a royal is a real drag.

[20:18] ---

Well, yeah.

[20:20] ---

Also, if I don't do this, I'll—

[20:23] ---

Huh?

[20:24] ---

Oh, it's nothing!

[20:26] ---

Well, anyway, it's fun here!

[20:29] ---

Things are much more stifling
back in my nation.

[20:33] ---

These classes and everything
are all new to me.

[20:37] ---

Aren't you having fun at the Academy?

[20:41] ---

I'm...

[20:43] ---

By the way, what do you have there?

[20:45] ---

Oh, that's right.

[20:47] ---

This is a...

[20:51] ---

Move away from him, Miss Kae!

[20:54] ---

Eiki?!

[20:55] ---

Taking Miss Kae
to such a desolate location!

[20:58] ---

What were you planning to do?!

[20:59] ---

Huh? You've got the wrong idea.

SIGN MONSTER

[21:04] ---

No excuses!

[21:05] ---

I shall defeat you with the power
of this Summoning Scroll!

[21:08] ---

A Summoning?!

[21:10] ---

Stop! You can't use it unless you
enter into a contract with it!

[21:12] ---

Remember what we learned in class?!

[21:13] ---

It's fine!

[21:14] ---

I'm an elite member of the Fuuma Clan!

[21:24] ---

Eiki!

[21:25] ---

What did he think would happen?!

[21:36] ---

Hold on tight!

[21:47] ---

Amazing!

[21:55] ---

Th-Thank you.

[21:57] ---

Missions like this are so much easier for me.

[22:00] ---

Huh?

[22:01] ---

It's nothing.

[22:03] ---

Kawaki... exactly, who are you?

[22:07] ---

I just want to be your friend.

[22:11] ---

Is this for me?

[22:14] ---

You don't want it?

[22:16] ---

Hmm...

[22:17] ---

If you promise me that
you won't reveal my true self,

[22:21] ---

then sure, I'll become your friend!

[22:22] ---

Tsk! Another secret?!

[22:27] ---

Got it.

[22:28] ---

Then I look forward to
getting to know you, Kawaki!

[22:32] ---

By the way...

[22:34] ---

He should wake up eventually.

[22:39] ---

Milady, are you satisfied with
your time at the Academy?

[22:43] ---

Yes, I'm enjoying myself!

[22:47] ---

Did something good happen?

[22:50] ---

Does it seem that way?

[22:52] ---

To tell you the truth, I made a friend.

[22:54] ---

I'm glad to hear that.

[22:57] ---

This will be the last time I'll be free,

[23:00] ---

so I want to enjoy myself.

[23:04] ---

How's the mission going?

[23:06] ---

There are no issues.

[23:08] ---

I was able to get close to Kae nicely.

[23:09] ---

Oh? Are you friends now?

[23:11] ---

I'm only pretending to be,
so I can protect her, right?

[23:15] ---

Well, aside from the mission,

[23:17] ---

there are a lot of things

[23:18] ---

you can learn at the Academy, ya know.

[23:20] ---

With those low-level training exercises?

[23:23] ---

You'll get it eventually.

[23:34] ---

A secret mission!

[23:36] ---

So, that's what it was!

[23:40] ---

A tea party, huh?

[23:41] ---

What a drag, but I guess
I just have to go along with it.

[23:44] ---

Don't be like that!

[23:45] ---

There are set things like manners
that you have to follow!

[23:47] ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

SIGN THE PRINCESS'S TEA PARTY

[23:51] ---

"The Princess's Tea Party."

Revision #1

Created 2024-02-13 05:02:22 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:02:23 UTC by whimsee